

Urdu transcript:

انٹرویور: اچھا آپ بتائیں آپ کب سے یہاں کام کر رہے ہیں؟

ادمی: بس ہم تو شروع سے یہ ہی کام کر رہے ہیں۔ اس میں کوئی۔۔۔ جب سے بڑے ہوئے ہیں تب سے بس یہ کام سنبالا ہوا ہے۔

انٹرویور: آپ کہاں کے رہنے والے ہیں

ادمی: وسے تو ہمارا تعلق سرینگر سے ہے لیکن ہماری بدائش یہیں کی ہے۔ یہاں مضافر آباد سے ہی ہمارا تعلق ہے۔ وسے محفوظہ کشمیر سے ہمارے والد صاحب __ کرتے ہیں

انٹرویور: تو آپ کبھی سرینگر رہے ہیں؟

ادمی: بس ابھی جانے کا ہے پروگرام ابھی فلحال گئے نہیں ہیں

انٹرویور: آپ کا

Average

دن کسے گزارتا ہے آپ کا۔۔۔ عام دن کسے گزارتا ہے

ادمی: دن بس اسے ہی گزارتا ہے یہاں ہے۔۔۔ کچھ دکان کے اندر بس کام کرتے رہتے ہیں

انٹرویور: اور کتنے تک کمائی ہو جاتی ہے؟

ادمی: کیا چیز شال کا مطلب میں آپ کی بات سمجھا نہیں۔

انٹرویور: نہیں مطلب زرا شال دیکھائیں

ادمی: جی جی شال دیکھیں۔۔۔ ساری شال ہی ہیں بس۔۔۔ یہ چیز ہے۔ یہ چیز ہے

انٹرویور: یہ سب ہاتھ کا کام ہے؟

ادمی: جی ہاتھ کا سارا ہاتھ کا کام ہے۔

انٹرویور: کہاں کا ہاتھ کا کام ہے؟

ادمی: کام تو وہاں پر ہوتا ہے۔۔۔ مختلف۔۔۔ گھروں میں بھی ہوتا ہے۔ اس طرح کارخانوں میں بھی ہوتا ہے

انٹرویور: سب کام کشمیری ہے؟

ادمی: ہاں کشمیری کام ہے۔ اس میں مختلف دوسرا کام بھی ہوتا ہے۔ ہر قسم کی Variety

رکھنی پرتی ہے۔ لیکن یہ کہ زیادہ تر ہمارا کشمیری شال کا ہی ہے ہمارا کام۔ تو وہ اس سلسلے میں ہم آپ کو ابھی کارخانے لے جاتے ہیں تو وہاں ہے آپ کو دیکھا دیتے ہیں کسے یہ کام ہوتا ہے۔ ٹیک ہے

English translation:

Interviewer: Can you tell me how long you've been working here?

Man: I've been doing this from the very beginning. I started this work as soon as I was old enough to handle it.

Interviewer: Where are you from?

Man: I actually belong to Occupied Kashmir, but I was born here in Muzaffarabad. My father is from Occupied Kashmir.

Interviewer: So have you ever been to Srinagar?

Man: I haven't been there yet, but I do plan to go.

Interviewer: How does your average day pass by here?

Man: We just work here in the shop, and that's how the day passes by.

Interviewer: ...and about how much do you earn in a day?

Man: I'm sorry. I didn't understand what you said.

Interviewer: I mean... can you show me some shawl?

Man: Sure... there are all these shawls.

Interviewer: Are all these done by hand?

Man: Yes.

Interviewer: Where is this done?

Man: It's done in various places...at homes, in factories.

Interviewer: Is all this Kashmiri?

Man: Yes. There are other sorts of work also. We have to keep a variety of things. But we mostly have Kashmiri shawls. We'll take you to the factory and show you how this work is actually done.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated